

Ruta Patrimonial N°15

Te Ara o Rapa Nui

Patrimonio de la Humanidad



Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región de Valparaíso

RUTA PATRIMONIAL



"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 209 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

TE ARA O RAPA NUI

*Tramo I
Hanga Roa Urbano*

*Tramo II
“Te Ara O Te Ao”*

SIMBOLOGÍA



«Authorized by Resolution N°209 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».



TE ARA O RAPA NUI

*No es así, las estatuas son lo que fuimos,
somos nosotros, nuestra frente que miraba las olas,
nuestra materia a veces interrumpida,
a veces continuada en la piedra semejante a nosotros.*

LOS CONSTRUCTORES DE ESTATUAS

Rapa Nui, Pablo Neruda.

Rapa Nui es uno de los territorios habitados más aislados de nuestro planeta y, sin embargo, aquí se desarrolló una cultura sorprendente y milenaria. Su encanto trasciende la belleza natural del paisaje y se funde con los misterios y la riqueza de su pueblo.

Al hacer la ruta, se comparten las razones por las que fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO (1995), asumiendo que junto con su condición de Monumento Histórico y de Parque Nacional, es una importante responsabilidad para el visitante. Le invitamos a recorrer la Ruta Patrimonial y a tomarse el tiempo para conocer la belleza natural de Rapa Nui y Hanga Roa Urbano.

TE ARA O RAPA NUI

*Is not like that, the statues are what we were,
It is us, our forehead that was looking at the waves,
Our sometimes interrupted matter,
Sometimes continued in the stone similar to us.*

THE BUILDERS OF STATUES

Rapa Nui, Pablo Neruda.

Easter Island is one of the populated territory most isolated of our planet, and nevertheless has developed a surprising and ancient culture. Its captivation comes out from the natural beauty of the landscape and fuses with the mysteries and the wealth of the people.

As soon you visit the Island, you will share the reasons why was declared Patrimony of the Humanity by the UNESCO (1995), assuming that its condition of Historical Monument and National Park, became an important responsibility for the visitor to keep it safe and clean. We invite you to cross the Patrimonial Route and to take a time to know the natural beauty of Easter Island and the town of Hanga Roa.

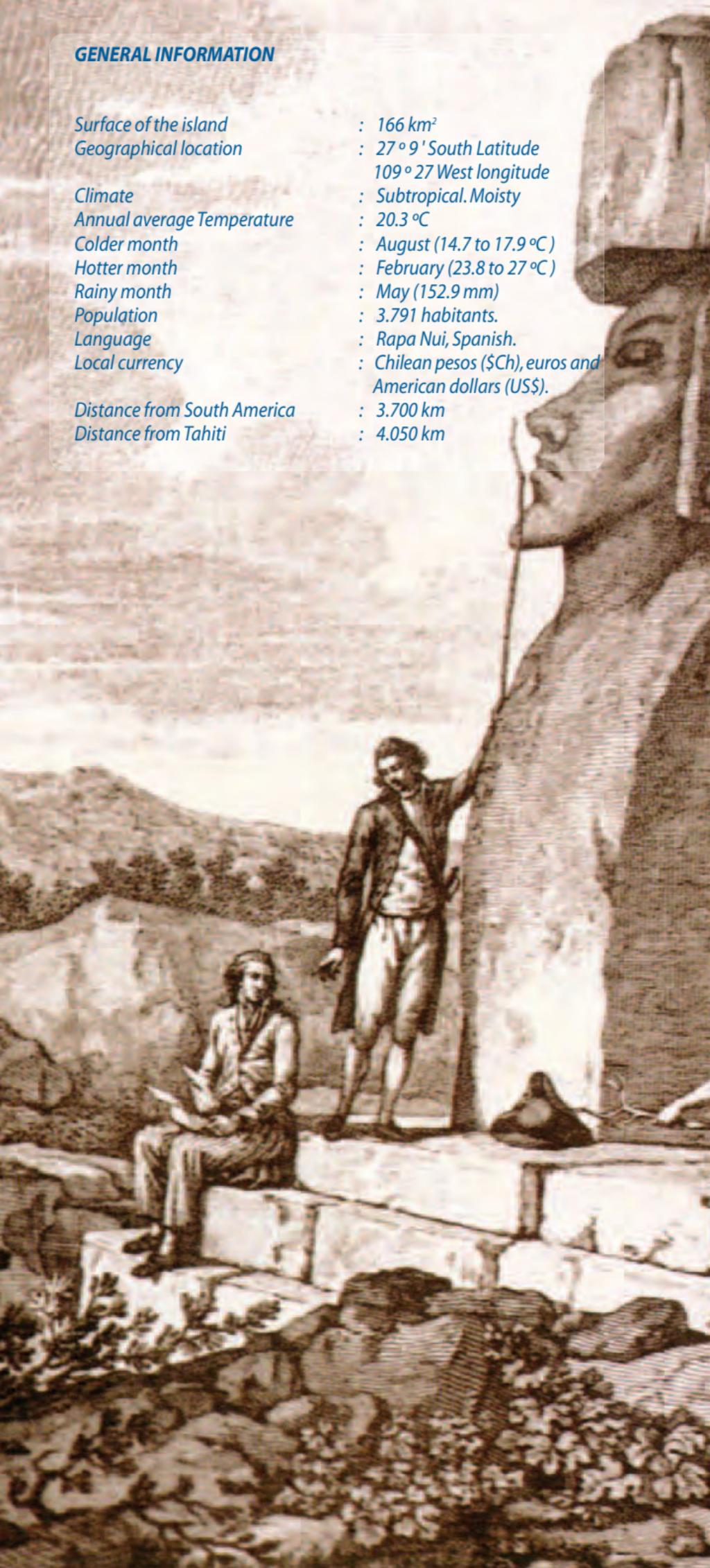
DATOS GENERALES

Superficie de la isla	: 166 Km ²
Ubicación geográfica	: Latitud 27° 9' Sur Longitud 109° 27 Oeste
Clima	: Subtropical
Temperatura promedio anual	: 20.3 °C
Mes más frío	: agosto (14,7 a 17,9 °C)
Mes más cálido	: febrero (23,8 a 27 °C)
Mes más lluvioso	: mayo (152.9 mm)
Población	: 3.791 habitantes.
Idioma	: rapa nui, español.
Moneda	: pesos chilenos (\$Ch), euros y dólares americanos (US\$).
Distancia a Sudamérica	: 3.700 kilómetros
Distancia a Tahití	: 4.050 kilómetros



GENERAL INFORMATION

<i>Surface of the island</i>	: 166 km ²
<i>Geographical location</i>	: 27°9' South Latitude 109°27' West longitude
<i>Climate</i>	: Subtropical. Moist
<i>Annual average Temperature</i>	: 20.3 °C
<i>Colder month</i>	: August (14.7 to 17.9 °C)
<i>Hotter month</i>	: February (23.8 to 27 °C)
<i>Rainy month</i>	: May (152.9 mm)
<i>Population</i>	: 3.791 habitants.
<i>Language</i>	: Rapa Nui, Spanish.
<i>Local currency</i>	: Chilean pesos (\$Ch), euros and American dollars (US\$).
<i>Distance from South America</i>	: 3.700 km
<i>Distance from Tahiti</i>	: 4.050 km



CARACTERÍSTICAS GENERALES

UBICACIÓN

Ubicada en el extremo oriental de la Polinesia, en el océano Pacífico Sur, a 27° 9' de latitud sur y 109° 27' de longitud oeste, a 3.700 km de la costa de Chile continental. Una de las tierras insulares habitadas más aisladas del mundo.

Su forma es triangular y abarca una superficie de 16.628 has, con una distancia entre cada uno de sus vértices de 16, 17 y 24 km, respectivamente. El ancho máximo de la isla es de 12 km.

GENERAL DESCRIPTION

LOCATION

Easter Island is located in the oriental end of the Polynesia, in the South Pacific Ocean, at 27° 9' south latitude and 109° 27' west longitude, at 3.700 km from the coast of continental Chile. One of the populated island most isolated of the world.

Easter Island is triangular and it measures 23 km by 11 km totaling 171 square km., being the maximum width of the Island 12 km.



GEOGRAFÍA

Su geografía está definida por tres centros eruptivos, Volcán Poike (352 msnm), Rano Kau (324 msnm) y Terevaka (525 msnm), presentando una topografía ondulada con suaves pendientes y numerosos conos volcánicos pequeños, distribuidos por toda la Isla.

La costa sur es irregular y rocosa, se aprecian grandes acantilados producto de la erosión marina y eólica, con alturas que fluctúan entre los 100 y 300 m. Otra de las singularidades geográficas son las lagunas de agua dulces formadas en los cráteres de los volcanes.

En el sector norte están las dos únicas playas, Anakena y Ovahe. En el sector suroeste se encuentran tres islotes riolíticos de pequeñas dimensiones, denominados Motu Nui, Motu Iti, Motu Kao Kao.

GEOGRAPHY

Its geography is defined by three eruptive centers, Volcano Poike (352 msnm), Rano Kau (324 msnm) and Terevaka (525 msnm), presenting a topography waved with soft landing and numerous volcanic small cones, distributed by the whole Island.

The south coast is irregular and rocky, big cliffs estimate product of the marine and wind erosion, with heights that fluctuate among 100 and 300 m. Others geographical singularities are the lakes of sweet water formed in the craters of the volcanoes.

The only two sandy beaches, Anakena and Ovahe, are located on the north coast. In the west south sector there are three realities islands of small dimensions named Motu Nui, Motu Iti, Motu Kao Kao.



FORMACIÓN GEOLÓGICA

Es una isla volcánica de tipo oceánico, de edad reciente, a 3.000 m sobre el fondo marino y cuya base trapezoidal es 50 veces superior a la superficie de la isla. Pertenece a una extensa cadena volcánica submarina que se extiende de este a oeste y a la cual pertenecen las islas Salas y Gómez, San Félix y San Ambrosio.

Su topografía original se encuentra bien conservada por la gran permeabilidad de la lava que

GEOLOGICAL FORMATION

It is a volcanic island of oceanic type, of recent age, at 3.000 m on the sea bed and its trapezoidal base is 50 times superior to the surface of the island. The Island is part of an extensive volcanic submarine chain that spreads from East to West and to which also belong the islands Salas y Gómez, San Félix and San Ambrosio.

Its original topography is preserved well by the great permeability of the lava that shapes the island. This has prevented the conformation of currents of superficial waters, while the erosive processes have been caused by the action of the sea, which has worked important cliffs.



conforma la isla. Esto ha impedido la conformación de corrientes de aguas superficiales, mientras los procesos erosivos han sido causados por la acción del mar, que ha labrado importantes acantilados.

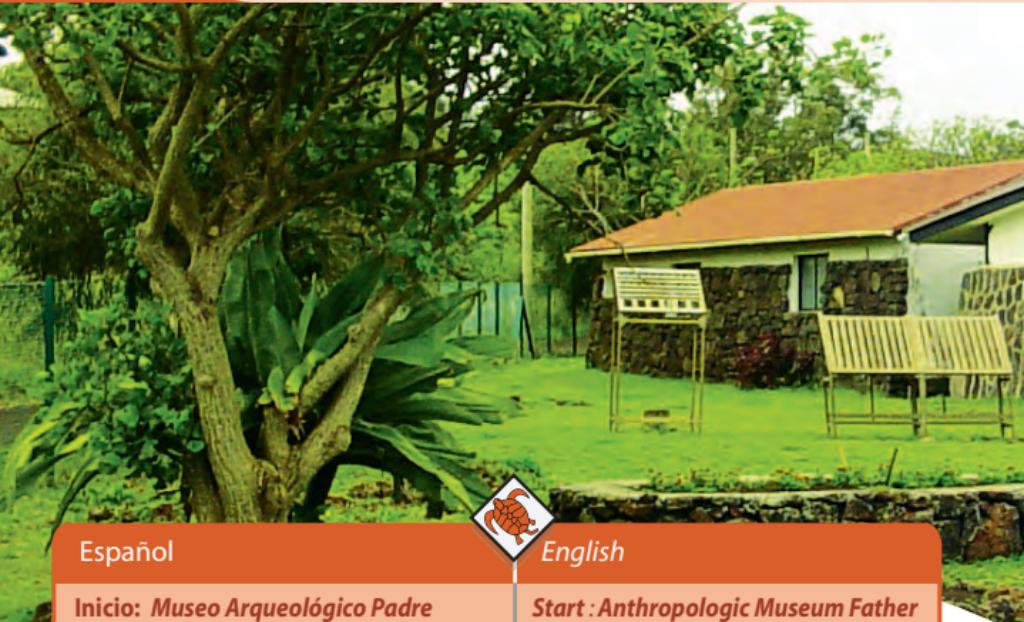
CLIMA

Clima marítimo, de características subtropicales, con una humedad relativa pareja a lo largo del año: 77% promedio. Las precipitaciones anuales son de 1.126 mm, siendo mayo el mes más lluvioso y septiembre el más seco. El resto de los meses las lluvias se presentan en forma pareja. La temperatura mínima media es de 15,5°C y la máxima media 27,3°C.

CLIMATE

Easter Island has a maritime climate of sub-tropical characteristics, presenting a relative equal air humidity of 77% throughout the year. The annual average of precipitations is 1.126 mm. May is the rainiest month and September the driest. The rest of the year precipitations appear in equal form. Temperature average is 20.3, going from 15.5 °C minimum to 27.3 °C max.





Español

English

Inicio: Museo Arqueológico Padre Sebastián Englert**Start :** Anthropologic Museum Father Sebastián Englert.**Coordenadas:** UTM 6.997.362 N 656.196 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Coordinates:** UTM 6.997.362 N 656.196 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Altitud (msnm):** 21**Altitude (m.a.s.l.) :** 21**Kilómetro:** 0,00**Kilometer :** 0,00**Tiempo acumulado:** 0 h 0 m**Accrued Time :** 0 h 0 m**Término:** Ana Kai Tangata**Finish:** Ana Kai Tangata**Coordenadas:** UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Coordinates:** UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Altitud (msnm):** 10**Altitude (m.a.s.l.):** 10**Kilómetro:** 4,40**Kilometer :** 4,40**Tiempo acumulado:** 2 h 34 m**Accrued Time :** 2h 34m

DESCRIPCIÓN DEL TRAMO

Hanga Roa corresponde al centro poblado de Rapa Nui, lugar que evoca aquellos tiempos de los navegantes, exploradores, aventureros y colonos (desde inicios del siglo XVIII). Aunque actualmente no se conservan demasiadas evidencias físicas de esa época, lo cierto es que en Hanga Roa se pueden encontrar muchos rincones donde se escribió la historia. En este

DESCRIPTION OF THE SECTION

Hanga Roa corresponds to the populated center of Rapa Nui, place that evokes those times of the navigators, explorers, adventurers and colonists (s XVIII). Even though, today there are not too many physical evidences of this epoch, it is possible to find out in Hanga Roa many corners where the history was written. In this section one combine archaeology, history, natural, urban landscape, modern points of interest and places where the past can be evoked easily.





tramo se combina arqueología, historia, paisaje natural, urbano, puntos modernos de interés y sitios donde ese pasado se puede evocar con mayor facilidad.

El tramo comienza en el **TUKI 1**, ubicado en el **Museo Arqueológico Padre Sebastián Englert**, llamado así en honor al sacerdote capuchino que dedicó su vida a la investigación, rescate y difusión de la cultura Rapa Nui. El museo fue inaugurado el 10 de octubre de 1973 y aquí se exhiben los objetos más representativos de la cultura, así como paneles con la historia previa a la llegada de los exploradores europeos. El museo cuenta con una biblioteca especializada, no sólo sobre la cultura de Rapa Nui, sino también sobre la Polinesia. Después de esta productiva visita, estará en óptimas condiciones

*The section begins in **TUKI 1** located in the **Archaeological Museum Father Sebastián Englert**, called this way in honor to the priest Capuchin who dedicated his life to the investigation, rescue and diffusion of the Rapa Nui culture. The museum, inaugurated on October 10, 1973, exhibits the most representative objects of the culture, as well as panels with the history before the arrival of the European explorers. The museum possesses a specialised library, not only on Rapa Nui culture, but also on the Polynesian culture. After this visit, you will be in ideal conditions to go across the rest of the route, with a better understanding of the local customs and traditions.*



para recorrer el resto de la ruta, comprendiendo mejor las costumbres y tradiciones Rapa Nui.

Dejando atrás el museo, baje por calle Atamu Tekena hasta el sector costero, donde está el conjunto arqueológico de **Tahai, TUKI 2**. Este imponente complejo ceremonial tiene tres ahu o plataformas ceremoniales, además de estructuras habitacionales y domésticas hacia el interior. Enfrentando las plataformas, de izquierda a derecha, el ahu de cinco Moai recibe el nombre de Vai Uri, el siguiente Ahu Tahai y, el tercero, con ojos y sombrero, Ahu Ko te Riku. Por su tamaño debe haber sido el complejo ceremonial más importante de este lado de la Isla.

Entre 1968 y 1970 fue restaurado bajo la dirección de los arqueólogos William Mulloy y Gonzalo Figueroa. En esta oportunidad se encontraron los basamentos de al menos 17 **Hare Paenga** (casas bote como

*Leaving behind the museum, walk down through Atamu Tekena street up to the coastal sector, where there the archaeological set of **Tahai, TUKI 2** is located. This complex ceremonial place has three ahu or ceremonial platforms, besides rooms and domestic structures towards the interior. Facing the platforms, from left side to right, the ahu of five Moai (monolithic statues) receives the name of Vai Uri, the next one Ahu Tahai, and the third one, with eyes and hat, Ahu Ko te Riku. Because of his size, probably it was the most important ceremonial complex of this side of the Island.*

*Between 1968 and 1970 it was restored under the direction of the archaeologists William Mulloy and Gonzalo Figueroa. In that opportunity there were found the basements of at least 17 **Hare Paenga** (boat houses typical constructions). The three restored platforms correspond to the same period and they would have been in activity between the year 1.000 and 1.600 A.C. Ahu Tahai,*



TUKI 2
CONJUNTO ARQUEOLÓGICO TAHAI



construcciones típicas). Tres plataformas restauradas corresponden a un mismo período y habrían estado en actividad entre el año 1000 y el 1600 d.C. Ahu Tahai, sin embargo, es el más antiguo de los tres y fue construido alrededor del año 700 d.C. Después de 300 años se construyó la plataforma que observamos hoy. El sombrero (pukao) del moai Ahu Ko te Riku fue tallado para la restauración con fines ilustrativos; no existe certeza de que haya tenido uno en sus orígenes. Los ojos también fueron puestos con fines turísticos a principios de la década de 1990.

nevertheless, is the most ancient of the three and it was constructed about 700 A.C. After 300 years, there was constructed the platform that we observe today. The hat (pukao) of the moai Ahu Ko Te Riku, was carved for the restoration for illustrative purposes, there is not certainty that this hat existed in the old days. Also, the eyes were put by tourist purposes at the beginning of the decade of 1990.



Pasando este sector y siguiendo el sendero, llega al **Cementerio Tahai**, **TUKI 3**, inaugurado el año 1951. Debido a acontecimientos naturales que afectaron el campo santo anterior, es posible encontrar sepulturas de principios del siglo XX. El primer sepultado en este sitio fue un marinero chileno. También descansan aquí personajes relevantes en la historia de Rapa Nui como **Uka A'Hey A'Rero** (esposa del rey Atamu Tekera), fallecida en 1946. La cruz en el centro de este sitio fue tallada sobre el pukao original del Moai del Ahu Ko Te Riku, ubicado en el Centro Ceremonial de Tahai.

*Passing this sector and following the path you will get to the Cemetery Tahai, **TUKI 3**. Inaugurated in 1951. Due to natural events that affected the previous holy field, it is possible to find graves of the beginning of the XXth century. The first one buried in this place was a Chilean sailor. Also prominent figures of Rapa Nui history rest here, as **Uka A'Hey A'Rero** (King Atamu Tekera's wife), deceased in 1946. The cross placed in the center, was carved on the original pukao (hat) of the Moai of Ahu Ko Te Riku located in Tahai's Ceremonial Center.*



TUKI 3
CEMENTERIO TAHAI

Este es el cuarto sitio fúnebre católico de Rapa Nui. El primero estuvo frente a la misión de **Vaihú** (nombre de una bahía ubicada al sur de Hanga Roa); el segundo, al costado del actual Gimnasio Koro Paina Kori y, el tercero, en el sector de la colonia agrícola, antiguamente lugar de reclusión para los enfermos de lepra.

Entre el cementerio y el mar, debe seguir hacia el sector de Hanga Vare Vare, donde se encuentra el **Ahu O'rongo** o **TUKI 4**. De acuerdo a las

This is the fourth funereal catholic place of Easter Island. The first one was placed in front of the Vaihú's mission, the second one to the side of the current Gymnasium Koro Paina Kori and the third one, in the sector of the agricultural colony, used as a rest place for the patients of leprosy.

Between he cemetery and the sea, you must continue towards Hanga Vare Vare's sector, where there is the Ahu O'rongo or TUKI 4. According to the descriptions of navigators and travellers, this ahu was constructed



descripciones de navegantes y viajeros, este ahu estaba construido con piedras de grandes dimensiones y finamente labradas. Llegó a tener cuatro Moai de toba y un quinto moai confeccionado en piedra muy dura, llamada benmorita. Se ubicaba en una estructura secundaria, en el extremo sur del ahu (izquierda mirado de frente). A lo largo de su historia, este ahu fue desmantelado para utilizar las rocas en la construcción de casas e, incluso, el antiguo muelle de la caleta de Hanga Roa.

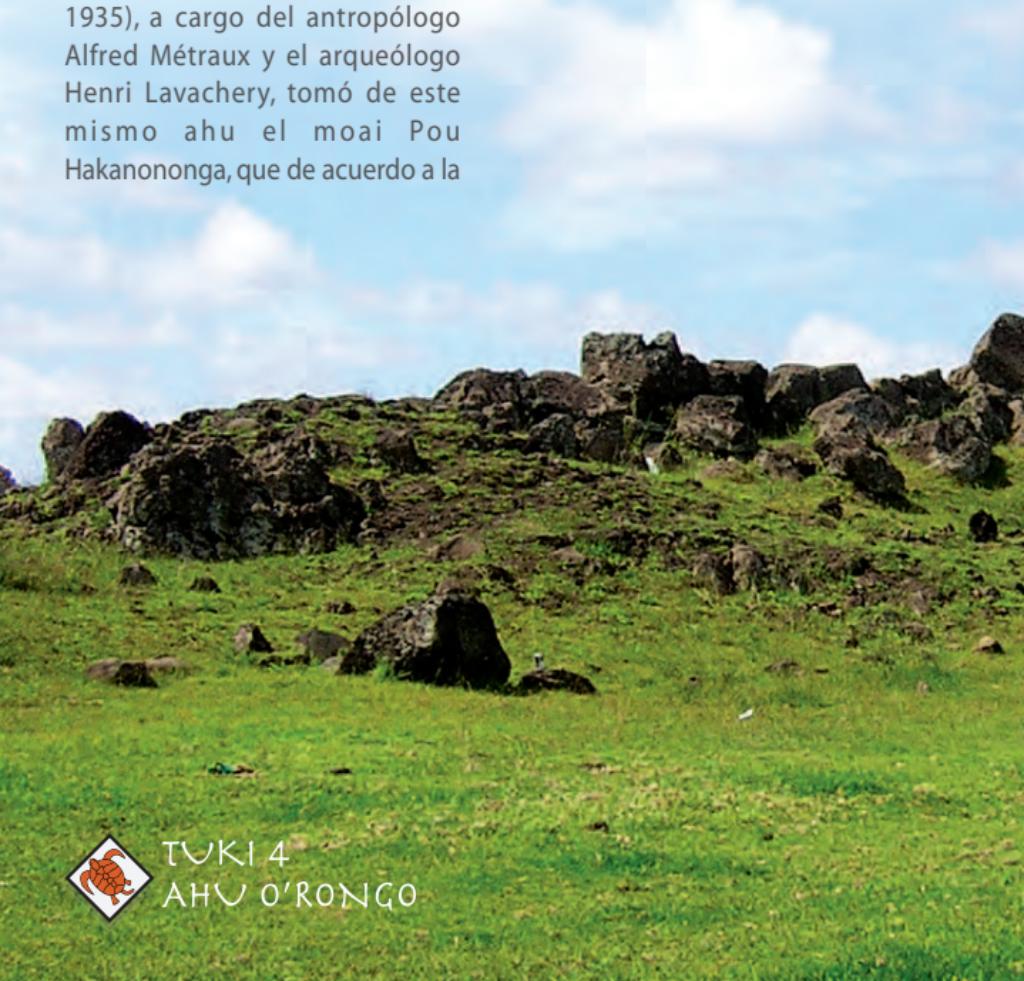
En 1872 el buque francés La Flore recaló en Rapa Nui, y ante la imposibilidad de llevarse un moai completo, la tripulación aserró uno para trasladar sólo la cabeza. Hoy se encuentra en exhibición en el museo Trocadero de París. En esa oportunidad, formaba parte de la tripulación Juliane Viaud, más conocido por Pierre Loti, quien además de poeta era un gran dibujante. Sus dibujos y narraciones son fuente de información sobre la vida en la isla a fines del siglo XIX.

La expedición franco belga (1934-1935), a cargo del antropólogo Alfred Métraux y el arqueólogo Henri Lavachery, tomó de este mismo ahu el moai Pou Hakanononga, que de acuerdo a la

by stones of big dimensions and well worked. It managed to have four Moai of toba and a fifth moai made in very hard stone, so called benmolita. It was located in a secondary structure, in the south end of the ahu (left side looked abreast). Along his history, this ahu was dismantled to use the rocks in the construction of houses and even, the former wharf of Hanga Roa's cove.

In 1872 the French ship The Flore ended up at Easter Island, and the crew facing its inability to take a complete moai with them, the sawed one to move only the head. Today that moai's head is in exhibition at the museum of Trocadero in Paris. In that occasion, Juliane Viaud, better known as Pierre Loti, was part of the crew, who besides a poet, was a great draftsman. His drawings and stories are a source of information about the life in the Island at the end of the XIXth century.

The Belgian Franc's expedition (1934-1935), at the expense of the anthropologist Alfred Métraux and the archaeologist Henri Lavachery, took away from the same ahu the





tradición no habría estado relacionado con los otros moai del ahu, sino que habría sido puesto ahí por un rey para indicar el mejor lugar para la pesca de atún. El Pou Hakanononga se encuentra en exhibición en el Museo Real de Arte e Historia de Bruselas.

Dejando atrás estos sorprendentes vestigios, avance por calle Policarpo Toro hasta **Caleta Hanga Roa O Tai**, correspondiente al **TUKI 5**, una de las cinco principales caletas de Rapa Nui. Aquí fondean botes de

moai Pou Hakanononga, which according to the tradition, was not related to other Moai of the ahu. It was placed there for some king to indicate the best site for the tuna fishing. The Pou Hakanononga is exhibited in the Royal Museum of Art and History of Brussels.

*Walking ahead through Policarpo Toro street up to **Cove Hanga Roa O Thai**, corresponding to the **TUKI 5**, one of five principal coves of Rapa Nui. Here you will find many fishermen's boats. Also, this is a place*





TUKI 5 CALETA HANGA ROA O TAI

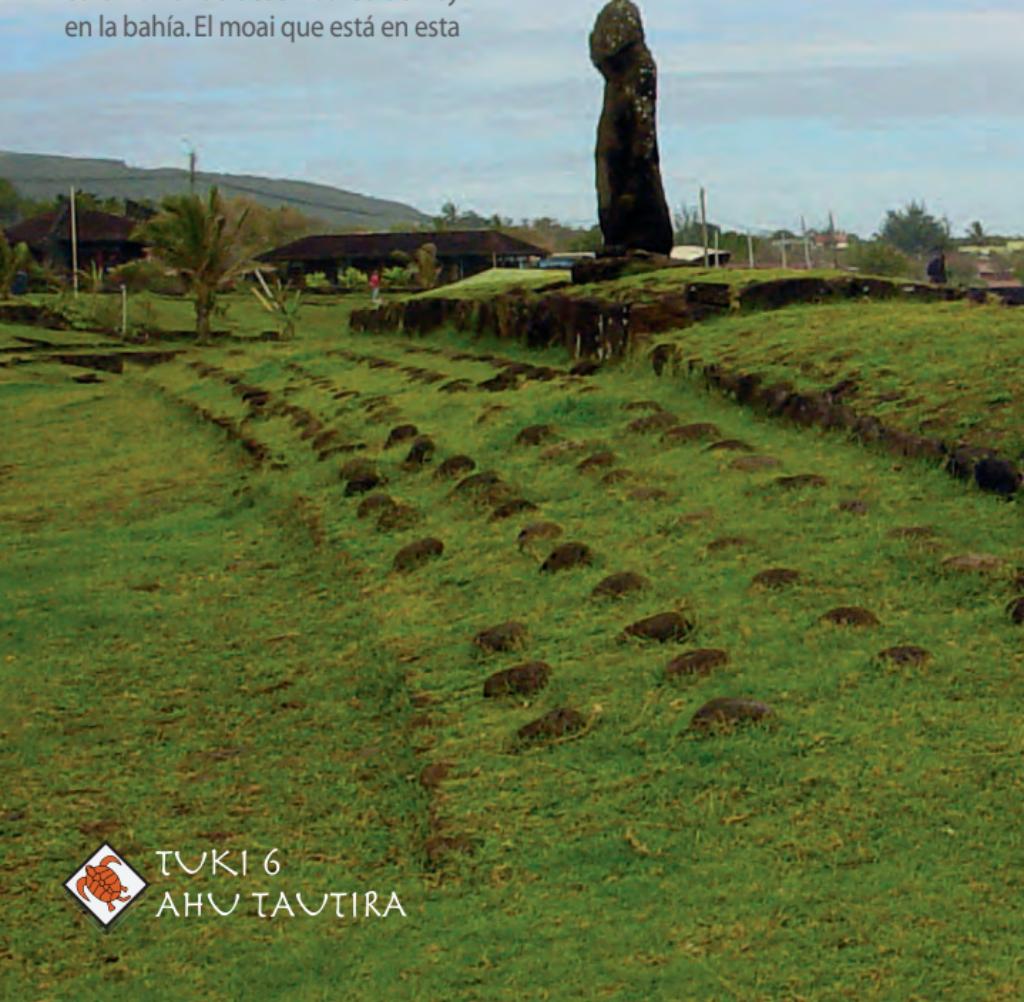


pescadores y es punto de desembarque para barcos transatlánticos. Aquí se encuentran los únicos lugares de servicios de buceo autónomo.

Este lugar también es conocido como Plaza Hotu Matu'a, denominada así por el doctor Álvaro Tejeda en noviembre de 1938, como parte de sus acciones para autoproporclamarse rey Hotu Matu'a. Tejeda intentó revivir en su honor la cultura, el folklore, la historia y el ceremonial de desembarco del rey en la bahía. El moai que está en esta

for unloading transatlantic ships. It is the only places of services of autonomous skin-diving.

This place is also known as Hotu Matu'a Square, named this way by doctor Álvaro Tejeda in November, 1938, as part of the actions done by him as a proclamation as Hotu Matua's King. Tejeda tried to re-live in his honor the culture, the folklore, the history and the ceremonial



TUKI 6 AHU TAUTIRA

plataforma fue traído desde el Ahu Atiu, por interés del propio Tejeda, para la reconstrucción e implementación de un ahu en su honor.

Siguiendo por calle Policarpo Toro se encuentra el **Ahu Tautira, TUKI 6**, conocido como Ahu Kopeka Tae Ati. Sus primeras descripciones aparecen en el diario del capitán James Cook. En 1774, los moai de toda la costa Hanga Roa se encontraban de pie. La última noticia que se tiene de estos Moai en posición erguida es en 1806, durante la expedición rusa a cargo del comandante Lisjansky. Para 1815, cuando otra expedición rusa visita la isla, al mando del comandante Kotzebue, los moai ya estaban caídos.

Con la llegada de los misioneros en 1864 y la instalación de la primera misión católica en Rapa Nui, comenzó a desmantelarse el ahu para utilizar la piedra en la construcción de la iglesia y casas de misioneros y de aquellos que se convertían al catolicismo. Junto con el ahu, también se desarmaron las

known as the disembarkation of the king in the bay. Tejeda, in order to rebuild and implement an ahu in his honor brought the moai located in this platform, from the Ahu Atiu.

Continuing by Policarpo Toro street you will get the Ahu Tautira, TUKI 6, better known as Ahu Kopeka Tae Ati. Its first descriptions appear in the diary of the captain James Cook. In 1774, moai of the entire Hanga Roa's coast were on foot. The last news about these Moai standing up is coming from the Russian expedition at the expense of the commander Lisjansky in 1806. However, in 1815, when another Russian expedition visits the island, supervised by the commander Kotzebue, these Moai were down.

*With the arrival of the missionaries in 1864 and the installation of the first catholic mission in Rapa Nui, begun to dismantle the ahu to use the stone in the construction of the church and missionaries' houses and all of those that were converted to the Catholicism. Together with the ahu, the **Hare Paenga** (boat's houses) locating opposite to the*



Hare Paenga (casa bote) que se ubicaban frente a la plataforma; hoy, la cancha de fútbol.

Durante la primera guerra mundial, la flota alemana al mando del capitán Von Spee acampó sobre lo que quedaba del ahu y usó como horno el moai que hoy está en la plataforma principal. Para esto lo perforó en el estómago. Años después fue restaurado con cemento. Luego de abandonar la isla, el buque principal de la flota alemana, el Dresden, fue hundido por las fuerzas británicas en la isla Santa Cecilia, hoy Robinson Crusoe, del Archipiélago Juan Fernández.

El ahu casi desaparece por completo en 1932, cuando se construyó el muelle de Hanga Roa con algunas de las losas del muro posterior. Finalmente, entre 1979 y 1980 el ahu es restaurado bajo la dirección de Sergio Rapu y Andrea Seleenfreund, evitando su total destrucción.

platform were disarmed. Today, all this place is a field of football.

During the First World War, the German fleet supervised by the captain Von Spee, encamped on what was staying of the ahu and used the moai that today is in the principal platform, as oven. For doing so, they perforated the moai in the stomach. Some years later it was restored using by cement. After leaving the Island, the principal ship of the German fleet, the Dresden, was destroyed by the British forces nearby the island Santa Cecilia, today know as Robinson Crusoe of the Archipelago Juan Fernandez.

The ahu almost disappears completely in 1932, when Hanga Roa's wharf was constructed. Finally, between 1979 and 1980 the ahu was restored under the direction of Sergio Rapu and Andrea Seleenfreund, avoiding his total destruction.





Desde el TUKI 6 continuamos por calle Policarpo Toro hasta el **Ahu Apina**, que corresponde al **TUKI 7**, conocido como **Ahu Mamara Nui a Ure a Oho Vehi**. Se encuentra a un costado de la playa, en el mismo lugar donde desembarcó el Capitán Cook en 1774. Uno de los miembros de la expedición, el naturalista George Forster, señala que el moai de este ahu media 20 pies de alto (5,6 m) por 5 pies de ancho (1,4 m). De acuerdo a su descripción, el rostro se encontraba erosionado, apenas se distinguían los ojos, la nariz y la boca. También menciona que el moai llevaba sombrero (pukao) de un metro y medio de alto y de similar diámetro.

Siguiendo por la costa llega al sector de Oho Vehi, donde se recuerda el **Hundimiento del Barco Italiano**, **TUKI 8**. El accidente se produce por un fuerte oleaje en el momento de zarpe que lo hace encallar en un arrecife frente a Papa Haoa. En ese mismo punto se encontraron piedras Canto Rodados, **poro o kikiri**, que venían como lastre en el barco y que fueron llevadas para la restauración del Ahu Akivi (siete Moai), donde actualmente se encuentran.

From the TUKI 6 we go through Policarpo Toro Street up to the Ahu Apina, which corresponds to the TUKI 7, known as Ahu Mamara Nui a Ure a Oho Vehi. It is placed by the beach, in the same site where in 1774 landed Captain Cook. One of the members of his expedition, the naturalist George Forster, indicates that the moai of the ahu measured 20 feet high (5,6 m) by 5 feet width (1,4 m). According to this description, the face was eroded, and the eyes, the nose and the mouth scarcely were distinguished. Also he mentions that the moai had a hat (pukao), of one meter and a half of high and of similar diameter.

Continuing along the coast, you get to Oho Vehi's sector, where the Collapse of the Italian Ship, TUKI 8, is remembered. The accident took place because of a strong breaking waves at the moment of set sail that it made it run aground in a reef opposite to Papa Haoa. In the same point were found stones named pore or kikiris (round rocks), belonging to the ship and that were taken for the restoration of the Ahu Akivi (seven Moai), where nowadays they are.



TUKI 8 HUNDIMIENTO DEL BARCO ITALIANO



El único tripulante del barco que tenía nacionalidad Italiana era el cocinero, Nicolás Cardinali, de quien descenden los actuales Cardinali que habitan en la isla.

Por el borde costero se debe tomar Avenida Apina, pasar por el Edificio de la Gobernación Marítima, en cuyo costado poniente se encuentra la **Rosa de los Vientos** y corresponde al **TUKI 9**, e indica las distancias entre Rapa Nui y las principales ciudades del mundo. Se aprecia el literal aislamiento de Rapa Nui, una de las tierras insulares habitadas más alejadas del mundo de otras comunidades. La isla también se conoce como "Tepito o te Henua" o el ombligo del mundo.

The only crew member of the ship who had Italian nationality was the cook, Nicolás Cardinali, from whom descend the current Cardinali who live in the island.

*For the coastal edge take Apina Avenue, pass the Building of the Maritime Government, up to the west side where the **Rose of the Winds** is located, corresponding to the **TUKI 9**. This rose indicates the distances between the Easter Island and the principal cities of the world. You may appreciate the genuine isolation of Rapa Nui, the insular inhabited lands most far away from the world's communities. The island is also known as "Tepito o te Henua" or the navel of the world.*



Continuando por esta avenida, debe llegar a **Motu Taka Rua**, **TUKI 10**, en Punta Roa, en la esquina de Avenida Apina y Avenida Pont. El rompimiento de las olas entre los pequeños motu (islotes) y rocas del sector resulta un espectáculo de notable belleza. La transparencia de las aguas, luminosidad, la pureza de la atmósfera y el sustrato del fondo marino permiten una gran diversidad de coloridos que van desde el blanco puro al azul profundo, pasando por los habituales verde esmeralda. Resulta muy común poder apreciar las prácticas de pesca artesanal desde

*Continuing for this avenue, you'll get **Motu Taka Rua**, **TUKI 10**, in Punta Roa, on the corner of Apina and Pont Avenue. The breach of the waves between the small motus (islands) and rocks of the sector turns out to be a spectacle of notable beauty. The transparency of the waters, luminosity, the purity of the atmosphere and the substratum of the sea bed, they allow a great diversity of colors that go from the pure target to the deep blue, spending for the habitual green emerald. It turns out very common to be able to estimate the practices of handcrafted fishing from rocks, which the local*



rocas, que la gente local desarrolla en la zona. Desde aquí aprecie la espectacular belleza escénica sobre el borde costero de la Isla.

Siguiendo por la costa podemos apreciar una vista panorámica de **Hanga Piko TUKI 11**, donde nos encontraremos con la bahía y el muelle del mismo nombre. A doscientos metros de la orilla, se encuentra la cueva Ana O'nono, habitada antiguamente. Luego aparece Hanga Viti Viti, un lugar donde se resguardan los yates y en donde se emplaza el actual muelle Hanga Piko. El muelle fue construido

people develop in the zone. From here enjoy the spectacular beauty on the seashore of the Island.

*From here we can appreciate **Hanga Piko's** panoramic sight **TUKI 11**, where you will meet the bay and the wharf of the same name. From two hundred meters of the shore, the cave Ana O'nono is located. This place was inhabited in the past. Then appears Hanga Viti Viti, a place where the yachts are protect and where the current wharf of Hanga Piko is located. The company Williamson Balfour constructed the wharf. Later, under the administration of the Navy,*



TUKI 11
HANGA PIKO

por la compañía Williamson Balfour. Posteriormente, bajo la administración de la Armada, se hicieron trabajos de ampliación. Desde 1988 a 1991 se realizaron las obras de acondicionamiento que duran hasta hoy.

En el centro de Hanga Piko se encuentra el **Ahu Riata, TUKI 12**. El sitio se asocia a un complejo ceremonial constituido por las plataformas Ahu Ataranga, más al

works of improvements were done. From 1988 to 1991, were done the works of conditioning that last up to today.

*In Hanga Piko's center there is the Ahu Riata, **TUKI 12**. The site associated with a ceremonial complex constituted by the platforms Ahu Ataranga, to the north, and the Ahu Ana Hoto Huero, northwest from Ahu Riata. In the south end is placed the Ana Kororupa's cave, where it is*



TUKI 12
AHU RIATA

norte, y el Ahu Ana Hoto Huero al noroeste de Ahu Riata. En el extremo sur se encuentra la cueva Ana Kororupa, en la que se aprecian diferentes tipos de ocupación. Dado el tipo de material lítico que compone la caverna, éste ha sido utilizado como materia prima para la elaboración de artefactos y utilizado en la talla de esculturas. A partir de 1995 se desarrollaron investigaciones estratigráficas y se recuperó gran parte del material óseo humano dispuesto en distintas cámaras funerarias, denominadas **avanga** por la comunidad rapa nui. En 1998 es instalada la única estatua erguida en la última plataforma.

Después de apreciar el Ahu Riata y bahía Hanga Piko, siga por el sendero hasta Avenida Atamu Tekena, donde se ven las torres guías del aeropuerto, en el sector de **Mataveri**, **TUKI 13**. A pesar de su superficie, Rapa Nui posee una de las tres pistas de aterrizaje más largas de Chile con una extensión

*possible to appreciate different types of occupation. The stones of the cavern have been used as raw material for the elaboration of appliances and used in the height of sculptures. From 1995 investigations developed, recovering great part of the human osseous material being arranged in different funeral chambers, called **avanga** by the Rapa Nui community. In 1998 the only stand up statue is installed in the last platform.*

*After enjoy Hanga Pico's bay and Ahu Riata, continues though the path up to Atamu Tekena Avenue, where you will see the guides towers of the airport, in **Mataveri**'s sector, **TUKI 13**. In spite of its surface, Easter Island possesses one of three longest runways of Chile with an extension is 3.350 m. Often it has been repaired throughout the time, but in the decade of the eighties, the NASA turned into an emergency runway for space ship.*



de 3.350 m. Muchas veces ha sido refaccionada a lo largo del tiempo, pero en la década de los ochenta la NASA la convirtió en una pista de aterrizaje de emergencia para transbordadores espaciales.

Por Avenida Atamu Tekena finaliza este tramo en **Ana Kai Tangata** o **TUKI 14**. Esta cueva constituye un hito fundamental en la historia y arte isleño, ligado al ritual del **Tangata-Manu** u Hombre-Pájaro de Orongo. El cielo de la cueva **Ana Kai Tangata** está ornamentado con sorprendentes pinturas rupestres, bellamente pigmentadas en colores rojo y blanco. Las figuras representan aves marinas como el Gaviotín Apizarrado, especie migratoria que llegaba a nidificar a los islotes frente a Orongo cada primavera. Este también era el lugar donde se elaboraban las sorprendentes **Vaka ama**, botes hechos de tablas cosidas.

*For Atamu Tekena Avenue, this section finishes in Ana Kai Tangata or **TUKI 14**. This cave constitutes a fundamental milestone in the history and island art tied to the ritual of the **Tangata-Manu** or Man-bird of Orongo. The sky of the Ana Kai Tangata's cave is adorned by surprising paintings, in beautiful red and whittles colours. The figures represent marine birds as the Gaviotín Apizarrado (a type of gull) migratory species that come to make its nest every spring by the motus (small islands) in front of Orongo. This one also was the place where the surprising **Vaka ama** (boats of sewed tables) where made.*





IGLESIA



OTROS LUGARES DE INTERÉS

FERIA



MERCADO ARTESANAL



AHU NAU NAU



Español



English

Inicio: Ana Kai Tangata

Coordenadas: UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitud (msnm): 10

Kilómetro: 4,40

Tiempo acumulado: 2 h 34 m

Término: Aldea Ceremonial de Orongo

Coordenadas: UTM 6.991.785 N 654.101 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitud (msnm): 240

Kilómetro: 8,05

Tiempo acumulado: 4 h 59 m

Start: Ana Kai Tangata

Coordinates: UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitude (m.a.s.l.): 10

Kilometer: 4.40

Accrued Time: 2h 34m

Finish: Orongo's Ceremonial village

Coordinates: UTM 6.991.785 N 654.101 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitude (m.a.s.l.): 240

Kilometer: 8,05

Accrued Time: 4h 59m

DESCRIPCIÓN DEL TRAMO

El tramo que comienza en el sector de Mataveri, donde se encuentra Ana Kai Tangata, está estrechamente relacionado con la Aldea Ceremonial de Orongo. Cerca del mes de julio, los grupos que participaban en la competencia del Tangata-Manu, se instalaban en una **hare vaka** de grandes dimensiones. Luego, ascendían en procesión, desde el volcán hasta la aldea ceremonial de Orongo, donde se realizaba la competencia.

Este tramo era llamado "Te Ara o Te Ao" o "El Camino del Mando", en alusión al objeto ritual que simbolizaba el poder o autoridad de los jefes. El ganador de la competencia del Tangata-Manu descendía con el Ao (bastón de mando) en su mano. Esto denotaba su nueva investidura.

DESCRIPTION OF THE SECTION

*The section begins in Mataveri's sector, where Ana Kai Tangata is located, narrowly related to Orongo's Ceremonial Village. By July, the groups that were taking part in the competition of the Tangata-Manu (Man-bird), kept together in a **hare vaka** of large dimensions until they moved in procession, from the volcano up to Orongo's ceremonial village, where the competition took place.*

This section was called "Te Ara o Te Ao" or "The Way of the Control ", in allusion to the ritual object that was symbol of power or authority of the chiefs. The winner of the competition of the Tangata-Manu came down with the Ao (command baton) in his hand denoting his new status.

Histórico.Cultural "Te Ara O Te" ALDEA CEREMONIAL DE ORONGO



En un sector del volcán Rano Kau también se hallaba una gran cantidad de **umu pae** (fogón usado para la cocina tradicional), vinculados con los ritos del Hombre-Pájaro. En este trayecto es posible tener la experiencia de evocar el ritual del Hombre-Pájaro, tomarse el tiempo para repasar los detalles y prepararse para asimilar lo que va a encontrar en la Aldea Ceremonial de Orongo.

Las estaciones de la ruta entregan información dosificada sobre el ceremonial, mientras el tramo en general ofrece panorámicas espectaculares de la isla y Hanga Roa.

El tramo comienza en la **Caverna Ana Kai Tangata, TUKI 14**. Este

*Nearby of the volcano Rano Kau also there was a great quantity of **umu pae** (traditional kitchen), liked with the rites of the Man-bird. In this track it is possible to have the experience of evoking the ritual, to take the time to check the details, and to prepare yourself to assimilate what is going to find in Orongo's Ceremonial Village.*

The stations of the route give you dosed information on ceremonial, and in section in general offers spectacular panoramic of the island and Hanga Roa.

*The section begins in the **Ana Kai Tangata's cavern, TUKI 14**. This*





impresionante túnel de lava, formado hace más de un millón de años, era utilizado para recibir al competidor que había alcanzado a tocar y tomar el primer huevo del **Manutara**, hecho por el cual su cuerpo se había transformado en algo sagrado. El rito consistía en prepararlo para luego ser llevado a Hare Koro Rupa (sitio de preparación ceremonial), en las inmediaciones de Mataveri, donde se le subía en **paina** (andas) y era llevado en una procesión a la cumbre del Rano Kau. De su mano, el huevo era entregado al líder de su clan, así se transformaba en líder sociopolítico de toda Rapa Nui por un año.

Desde aquí, la senda conduce hasta el **Ahu Rei Inga Peta, TUKI 15**, ubicado en Mataveri Otai, sobre un promontorio frente al mar. Esta es la única plataforma ceremonial visible desde este sector de la costa isleña.

*impressive tunnel of volcanic stone, formed over one million years ago, was used to receive the competitor who had managed to touch and take the first egg of the **Manutara**, by which his body was transformed in something sacred. The rite prepares him to be taken then to Hare Koro Rupa (site of ceremonial preparation) in Mataveri's surrounding areas, where was raised on arms and taken in a procession to the summit of the Rano Kau. From his hand, the egg was given to the leader of his clan, by this way he became in leader of all Rapa Nui for one year.*

*From here, the path drives up to the Ahu Rei Inga Peta, **TUKI 15**, located in Mataveri Otai, on a promontory opposite to the sea. This one is the only ceremonial visible platform from this sector of the island coast.*

Nombre: Ana Kai Tangata	Name: Ana Kai Tangata
Lugar: Entre Punta Te Pu y Punta Baquedano	Location: Between Top Te Pu and Top Baquedano
Tipo: Observación de interés histórico cultural	Type: Historical and cultural observation
Coordinadas: UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)	Coordinates: UTM 6.994.745 N 654.366 E (WGS 84 – Huso 12 sur)
Altitud (msnm): 10	Altitude (m.a.s.l): 10
Kilómetro: 4,40	Kilometer: 4,40
Tiempo acumulado: 2 h 34 m	Accrued Time: 2 h 34 m

No todos los ahu presentan características tan monumentales y las variaciones, tanto de tamaño como de forma, probablemente reflejan las distintas capacidades y recursos con que contaban los diversos grupos encargados de su elaboración. Los recursos de los grupos ahu ofrecen a los arqueólogos valiosa información sobre las etapas de la larga historia de la isla.

Siguiendo por el sendero, se interna en las dependencias de la Administración del Parque Nacional Rapa Nui, hasta los **Manavai** o **TUKI 16**. Allí encontrará, tradicionales estructuras agrícolas hechas de

Not all the ahu present so monumental characteristics and the variations, both of size and of form, represent the manager vision of his production. The resources of the ahus, offers to the archeologists valuable information about the stages of the long history of the Island.

*The path continues penetrating in the dependencies of the Administration of the Rapa Nui National Park, up to the **Manavai** or **TUKI 16**. There you will find former agricultural structures made of stone with a circular floor, with a diameter between 3 and 10 m, which were used for protecting the agriculture from the climate*

Nombre: Ahu Rei Inga Peta	Name: Ahu Rei Inga Peta
Lugar: Hanga Mataveri Otai	Location: Hanga Mataveri Otai
Tipo: Observación de interés histórico cultural y panorámico	Type: Historical, cultural and panoramic observation
Coordinadas: UTM 6.994.495 N 654.483 E (WGS 84 – Huso 12 sur)	Coordinates: UTM 6.994.495 N 654.483 E (WGS 84 – Huso 12 sur)
Altitud (msnm): 40	Altitude (m.a.s.l): 40
Kilómetro: 4,74	Kilometer: 4,74
Tiempo acumulado: 2 h 51 m	Accrued Time: 2 h 51 m



piedra y de planta circular, con un diámetro entre 3 y 10 m, que se utilizaban para proteger los cultivos de la inclemencia del tiempo y mantenerla húmeda (manavai).

El muestrario de plantas nativas de CONAF exhibe una serie de especies vegetales de uso tradicional como: **mako'i**, **hau hau**, **ngaoho**, **toa**, **marikuru**, **mahute**, **ti**, **pua**, **kumara** y el conocido toromiro, entre otras. En la antigüedad, estas plantas servían para fines diversos: alimento, materia prima para el tallado de figuras, tratamiento de enfermedades y ornamentación personal. El muestrario consta de 25 manavai, cada uno con especies diferentes, la mayoría propia de la polinesia.

inclemency and to support the dampness (manavai).

*CONAF's native plants exhibits a sample of a series of vegetable species of traditional use: **mako'i**, **hau hau**, **ngaoho**, **toa**, **marikuru**, **mahute**, **ti**, **pua**, **kumara**, and toromillo, among others. In the past, these plants were used for diverse purposes: food, raw material for carving figures, treatment of diseases and personal ornamentation. The sample consists of 25 manavai, each one with different species, the proper majority of the polynesia.*

Going towards the Foot of the Rano



TUKI 16
MANAVAI



TUKI

16

Español**English****Nombre:** Mana Vai**Name:** Mana Vai.**Lugar:** Recinto CONAF**Location:** CONAF enclosure**Tipo:** Observación de interés cultural y
ecoturístico**Type:** Cultural and ecoturistic observation.**Coordinadas:** UTM 6.994.495 N 654.483 E
E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Coordinates:** UTM 6.994.495 N 654.483 E
(WGS 84 – Huso 12 sur)**Altitud (msnm):** 40**Altitude (m.a.s.l):** 40**Kilómetro:** 4,74**Kilometer:** 4,74**Tiempo acumulado:** 2 h 51 m**Accrued Time:** 2 h 51 m



TUKI 17 PIE DEL RANO KAU

Por el sendero hacia el *Pie del Rano Kau* o **TUKI 17**, hay un lugar donde se ve la ladera norte del volcán. Las especies arbóreas que se observan han sido introducidas para ayudar a controlar la erosión. Destacan el Eucaliptos, **Miro Tahiti** y Cipreses.

A través del sendero, probablemente podrá ver diversas especies de aves terrestres, como gorriones, diucas, tiuques y perdices, las que fueron introducidas a principios del siglo XX y se han adaptado bien a las condiciones locales.

El entorno presenta una importante riqueza lítica. Aquí es posible encontrar piedra blanca, el material con se construyeron estatuas que permanecen en el museo local, como también restos de obsidiana.

Kau or TUKI 17, there is a place where it is possible to see the north hillside of the volcano. The arboreal species observed here have been introduced to control the erosion. Finding Eucalyptus, Miro Tahiti and Cypress.

Through the footpath you probably will be able to see diverse species of terrestrial birds, like sparrows, diucas, tiuques and perdices, those were introduced at the beginning of XX century and have well adapted to the local conditions.

The environment presents an important stone richness. Here it is possible to find white stone, raw material of the statues remaining at the local museum.

**TUKI**

17

Español**Nombre:** Pie del Rano Kau**Lugar:** A 300 metros de Recinto CONAF**Tipo:** Observación de interés histórico cultural y ecoturístico**Coordinadas:** UTM 6.994.182 N 654.745 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Altitud (msnm):** 55**Kilómetro:** 5,17**Tiempo acumulado:** 3 h 39 m**English****Name:** Pie del Rano Kau**Location:** 300 mts. from CONAF enclosure**Type:** Historical, cultural and ecotourist observation.**Coordinates:** UTM 6.994.182 N 654.745 E (WGS 84 – Huso 12 sur)**Altitude (m.a.s.l):** 55**Kilometer:** 5,17**Accrued Time:** 3 h 39 m

El **TUKI 18** corresponde a la **Estación de Observación Geológica**, ofrece una panorámica de Hanga Roa que abarca todo el camino recorrido desde Ana Kai Tangata. A 324 msnm se eleva el volcán Rano Kau, sólo sus laderas septentrionales se conservan, mientras su lado sur ha colapsado por la fuerte y prolongada erosión marina. Por otra parte, gracias a ella, se han formado imponentes acantilados que dan un aspecto soberbio al paisaje. Su edad se calcula en 2,5 millones de años y su actividad más reciente hace 180 mil años.

Rano Kau es uno de los tres centros volcánicos que dieron origen a la isla, junto a Maunga Terevaka, en el extremo noroeste, y Poike, en el extremo este. Aunque estos volcanes se elevan unos pocos cientos de metros sobre el nivel del mar, la isla se levanta cerca de 3 mil metros sobre el lecho oceánico.

The **TUKI 18** corresponds to the **Station of Geological Observation**, it offers a panoramic view of Hanga Roa, that includes the way crossed from Ana Kai Tangata to this point. Up to 324 msnm rises the Rano Kau volcano, only his north hillsides remain, while his south side has collapsed for the strong erosion produced by the sea. On the other hand, thanks to it, there have been formed cliffs who give an unique aspect to the landscape. Its age is calculated in 2,5 million years. The more recent activity of the volcano was 180 thousand years ago.

Rano Kau is one of three volcanic centers that gave origin to the island, together with Maunga Terevaka, in the extreme northwest, and Poike, in the east end. Though these volcanoes rise some few hundred meters up the level of the sea, the island gets up near 3 thousand meters from the oceanic bottom.

TUKI 18	Español	English
Nombre: Estación de Observación Geológica	Name: Station of Geological Observation	
Lugar: Entrada a bosque de eucaliptus.	Location: Entry to forest of eucaliptus	
Tipo: Observación de interés científico y panorámico	Type: Observation of scientific and panoramic interest.	
Coordinadas: UTM 6.993.644 N 654.624 E (WGS 84 – Huso 12 sur)	Coordinates: UTM 6.993.644 N 654.624 E (WGS 84 – Huso 12 sur)	
Altitud (msnm): 135	Altitude (m.a.s.l): 135	
Kilómetro: 5,74	Kilometer: 5,74	
Tiempo acumulado: 3 h 55 m	Accrued Time: 3 h 55 m	



TUKI 18

ESTACIÓN DE OBSERVACIÓN GEOLÓGICA

Subiendo por el sendero estará en la mitad del trayecto de **Te Ara O Te Ao** o **El Camino del Mando**, correspondiente al **TUKI 19**. Desde aquí es fácil imaginar a los antiguos habitantes subir por la ladera superior del cráter hasta su objetivo final. En una época anterior el culto a los ancestros edificados fue uno de los rasgos más sobresalientes de la cultura prehistórica de Rapa Nui. Las impresionantes expresiones de esta manifestación religiosa; templos al aire libre o ahu, estatuas megalíticas o moai, dominan la imagen y la historia de Rapa Nui.

Sin embargo, en el siglo XVI, la sociedad prehistórica fue abandonando en forma gradual el culto a los ancestros deificados, a la vez que ganaba relevancia un nuevo ceremonial, enfocado en el culto al dios **Make-Make** (dios creador), vinculado a ritos de la fertilidad, la primavera y la llegada de aves marinas migratorias. Orongo se convirtió así en el centro visible de este nuevo orden que perduró hasta la segunda mitad del siglo XIX.

This is the half of the distance of "Te Ara o Te Ao" or The Way of the Control, correspondent to the TUKI 19. From here it is easy to imagine the ritual of climbing to the top hillside of the crater up to the final mission. The worship to the built-up ancestors was one of the most excellent features of the prehistoric culture of Rapa Nui. The impressive expressions of this religious manifestation; temples outdoors or ahu, megalithic statues or moai, somehow dominate the image and the history of Easter Island.

Nevertheless, in XVI century, the prehistoric society was gradually leaving the cult to the deified ancestors, simultaneously the ceremonial's cult focused in the god Make-Make, tie to rites of the fertility, the spring and the arrival of migratory marine birds. Orongo became the visible center of this new order that lasted until second half of XIX century.

TUKI

19

Español

English

Nombre: Te Ara O Te Ao

Name: Te Ara O Te Ao

Lugar: Salida de bosque de eucaliptus

Location: Exit of forest of eucaliptus

Tipo: Observación de interés histórico cultural

Type: Observation of historical cultural interest

Coordinadas: UTM 6.993.337 N 654.386 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Coordinates: UTM 6.993.337 N 654.386 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitud (msnm): 190

Altitude (m.a.s.l): 190

Kilómetro: 6,15

Kilometer: 6,15

Tiempo acumulado: 4 h 7 m

Accrued Time: 4 h 7 m



TUKI 19
TE ARA O TE AO



TUKI 20 ESTACIÓN DE DESCANSO



Siguiendo por este sendero, encontrará la **Estación de Descanso** o **TUKI 20**. Desde aquí tendrá otra espléndida panorámica de Hanga Roa. La ubicación de Orongo, en el extremo suroeste del volcán, debe haber sido estratégica para el desarrollo del culto del Tangata-Manu. El emplazamiento de la aldea, su altura, su vista frente a los islotes, dan al sector un ambiente particular que domina el entorno. A medida que se avanza hacia la aldea, se tiene poco a poco la idea de cómo se gestaba la atmósfera de la ceremonia, cuando los grupos ascendían desde diversos sectores y llegaban al cráter del volcán.

Después de un merecido descanso, podrá alcanzar el **Cráter del Volcán Rano Kau**, correspondiente al **TUKI 21** y el más grande de Rapa Nui. Esta

*Following by the footpath, it will find the **Station of Rest** or **TUKI 20**. From here you will have another splendid panoramic view of Hanga Roa. The location of Orongo, in the southwestern end of the volcano, could be strategic for the development of the cult of the Tangata-Manu. The location of the village, their height, and their view of the small islands, give to the sector a particular atmosphere that dominates the surroundings. Meantime you walk towards the village, you may have an idea of how the atmosphere of the ceremony was developed, when the groups ascended from diverse sectors and arrived at the crater of the volcano.*

*After a deserved rest, you will be able to reach the **Crater of Volcano Rano Kau**, corresponding to the **TUKI 21***

TUKI 20	Español	English
Nombre:	Estación de Descanso	Name: Station of Rest
Lugar:	A 300 metros del cráter Rano Kau	Location: To 300 meters of the crater Rano Kau
Tipo:	Observación de interés panorámico.	Type: Observation of panoramic interest.
Coordinadas:	UTM 6.993.004 N 654.355 E (WGS 84 – Huso 12 sur)	Coordinates: UTM 6.993.004 N 654.355 E (WGS 84 – Huso 12 sur)
Altitud (msnm):	250	Altitude (m.a.s.l): 250
Kilómetro:	6,50	Kilometer: 6,50
Tiempo acumulado:	4 h 15m	Accrued Time: 4 h 15m

Nombre: Cráter del Volcán Rano Kau

Lugar: Mirador Rano Kau

Tipo: Observación de interés ecoturístico y panorámico

Coordinadas: UTM 6.992.707 N 654.583 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitud (msnm): 270

Kilómetro: 6,90

Tiempo acumulado: 4 h 26m

Name: Crater of the Volcano Rano Kau

Location: Viewing-point Rano Kau

Type: Observation of interest ecotours and panoramic

Coordinates: UTM 6.992.707 N 654.583 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitude (m.a.s.l): 270

Kilometer: 6,90

Accrued Time: 4 h 26m

panorámica es sin duda una de postales máspreciadas por los visitantes. Este es el escenario de la actividad volcánica más violenta de la isla; explosiones de gran magnitud hicieron colapsar el cráter y dejaron una gran caldera expuesta.

El magnífico entorno del volcán Rano Kau fue escogido para los ritos del Tangata-Manu. Tanto en el interior como exterior del cráter se han encontrado al menos quinientas casas que guardan relación con la actividad agrícola, desarrollada en el cráter mismo.

and the biggest of Rapa Nui. This panoramic one is without a doubt the visitors more appraised picture. This it is the scene of the more violent volcanic activity of the island; explosions of great magnitude made collapse the crater and left a great boiler exposed.

A magnify surroundings of volcano Rano Kau, was chosen for the rites of the Tangata-Manu. As much in the interior as outer of the crater, have been found at least five hundred houses that bear relation to the agricultural activity, developed in the same crater.



TUKI 21
RANO KAU



Al seguir por la ruta, llega a la **Estación de Descanso II** o **TUKI 22**, en donde podrá disfrutar de una panorámica diferente del cráter. En el interior del volcán hay condiciones microclimáticas (radiación, vientos, humedad, temperatura, etc.) muy favorables para el crecimiento de especies arbustivas y arbóreas. Por lo que esta situación se recreó en la agricultura tradicional, construyendo las estructuras circulares de piedra mencionadas anteriormente (Manavai). El volcán Rano Kau corresponde a una de las principales reservas de agua de la Isla. Las aguas lluvias se acumulan en el cráter y se

Following the route, it arrives at the Station of Rest II or TUKI 22, where you will be able to enjoy a different panoramic of the crater. In the interior of the volcano area developed a micro climatic condition (radiation, winds, humidity, temperature, etc.), especially for the growth of arbustivas and arboreal species. Reason why this situation recreated in traditional agriculture, constructing the circular stone structures previously mentioned (Manavai). Volcano Rano Kau corresponds to one of the main water reserves of the Island. The waters rains are accumulated in the crater and are lead to pools (visible



TUKI 22
ESTACIÓN DE DESCANSO II



Nombre: Estación de Descanso

Name: Station of Rest

Lugar: Ladera del Volcán Rano Kau

Location:

Tipo: Observación de interés ecoturístico y panorámico

Type:

Coordinadas: UTM 6.992.301 N 654.265 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Coordinates: UTM 6.992.301 N 654.265 E (WGS 84 – Huso 12 sur)

Altitud (msnm): 260

Altitude (m.a.s.l): 260

Kilómetro: 7,45

Kilometer: 7,45

Tiempo acumulado: 4 h 41m

Accrued Time: 4 h 41m

filtran a través de napas a pozos a donde son conducidas a estanques (visibles en el recorrido de subida al volcán), desde donde son potabilizadas y distribuidas a la

in the route to the volcano), where it is made drinkable and distributed to the urban zone of Hanga Roa. In previous times people had to come here to obtain water.



zona urbana de Hanga Roa. En tiempos anteriores la gente debía llegar hasta este espejo de agua para conseguirla.

Al final de este tramo se encuentra la entrada a la **Aldea Ceremonial de Orongo**, **TUKI 23**, un lugar que debido a su riqueza arqueológica se encuentra bajo la protección permanente de CONAF. Si usted desea ingresar deberá pagar una entrada, que le dará derecho para ingresar a distintos hitos de interés del Parque Rapa Nui, acceder a una red de senderos establecidos y estaciones interpretativas, señalética y folletos informativos. La entrada marca el fin de esta Ruta, sin embargo, es un interesante sitio para visitar y disfrutar. ¡Bienvenidos a Orongo!

*At the end of this section is the entrance to the **Ceremonial Village of Orongo**, **TUKI 23**, a place that due to its archaeological wealth is under the permanent protection of CONAF. If you wish to enter you will have to pay an entrance, this way you will be able to visit the established footpaths, interpretative stations and informative signals. The entrance marks the end of this Route, nevertheless, Orongo is an important site that you must visit and enjoy. Welcome to Orongo!*



TUKI

23

Español

Nombre: Aldea Ceremonial de Orongo
Lugar: Orongo
Tipo: Observación de interés histórico cultural y panorámico
Coordenadas: 6.991.785 N 654.101 E (WGS 84 – Huso 12 sur)
Altitud (msnm): 240
Kilómetro: 8,05
Tiempo acumulado: 4 h 59m

English

Name: Orongo's Ceremonial village
Location:
Type:
Coordinates: 6.991.785 N 654.101 E (WGS 84 – Huso 12 sur)
Altitude (m.a.s.l.): 240
Kilometer: 8,05
Accrued Time: 4 h 59m



TUKI 23 ALDEA CEREMONIAL DE ORONGO







OTROS LUGARES DE INTERÉS



TUKU TURI

ANAKENA



AHU TONGARIKI

SERVICIOS TURÍSTICOS

Hanga Roa es el único centro urbano de Rapa Nui, agrupa a la mayor parte de su población (3.870 hab.). A pesar de su reducido tamaño y carácter semirrural, cuenta con gran número de servicios, atendidos con la tradicional calidez polinésica.

Las empresas distinguidas con el logotipo "Empresario Turístico Responsable" han sido reconocidas por su preocupación en desarrollar su actividad de forma responsable según criterios de sustentabilidad y respeto cultural.

Hanga Roa, the only urban center of Easter Island, groups most of its population (3.870 Hab.). In spite of its small size and semi-rural character, there you will be able to find a great number of services, attended with the traditional polynesia's warmth.

The companies distinguished with the emblem "Tourist Responsible Businessman" have been recognized by his worry in developing activity of responsible form according to criteria of sustainability and cultural respect.



Certificación Empresario Turístico
Responsable

OPERADORES TURÍSTICOS

NOMBRE/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websites
Kararaku Tour Atamu Tekena s/n	551064 100563 (fax)	karakurapanui@entelchile.net
Kia Koe Tour Atamu Tekena s/n	100852 100282 (fax)	kiakoe@entelchile.net www.kiakoetour.co.cl/ http://kiakoe.secom.d
Aku Aku Turismo Tu'u Koihu s/n	551777 100770 (fax)	resipc@akuakuturismo.cl www.akuakuturismo.cl
Rapa Nui Travel Tu'u Koihu	100548 fax 100165	rntravel@entelchile.net www.easterislandtours.com
Toki Tour Te Pito o Te Henua s/n	551026-551295 fax 100658	info@tokitour.cl www.tokitour.cl
Mahinatur Atamu Tekena s/n	100635 551513 (fax)	mahina@mahnatur.cl www.mahnatur.cl
Manu Iti Tu'u Koihu	100313 fax 551662	hotelgomero@entelchile.net www.osterinsel.com
RapaNui Piri Atamu Tekena s/n	100 808 fax 550055	fatrapanui@entelchile.net www.rapanuipiri.cl
Ile de Paques Sejour Av. Pont s/n	550375 550448 (fax)	iledepak@entelchile.net
ATS Ava Tea s/n	100532	eastman@entelchile.net
Vai Moana Sejours Atamu Tekena s/n	100626	vai_moana@entelchile.net www.vai-moana.cl



Certificación Empresario Turístico
Responsable

OPERADORES
TURÍSTICOSTURISM
OPERATORS

La enorme cantidad de restos arqueológicos distribuidos por la isla y la complejidad o fragilidad de algunos centros ceremoniales, hace aconsejable realizar las visitas con guías especializados.

The enormous quantity of archaeological remains distributed throughout the entire Island and the complexity and fragility of some ceremonial sites make advisable to visit them accompanied by tourist guides.



CÁMARA DE TURISMO ISLA DE PASCUA

**Atamu Tekena s/n Fono-Fax (56-32)550055
www.visitapanui.cl camararapanui@entelchile.net**

Tipo de servicio entregado	Otros Idiomas	Tarjeta Crédito
Servicios de tour, arriendo de minibús con chofer, transfer.	✓	
Tour half day a Orongo, Akivi, Full day tour, Arriendo de auto, Tour aventura, Reserva de hoteles.	✓	✓
Traslados, excursiones, alojamiento, buceo, paseos en bote, trekking, camping, espeleo, logia, rent a car.	✓	✓
Reservas de todo tipo, Excursiones, servicios a gusto del cliente.	✓	✓
Tour operador - Agencia de Turismo. Turismo aventura - excursiones regulares.	✓	✓
Operador Turístico. Gestión y logística de todo tipo de servicios turísticos.	✓	✓
Atención de charters y cruceros de turismo, excursiones, alojamiento, catering.	✓	✓
Tours en Bus, Botes, Caballos, arriendo de autos.		✓
Alojamiento, Gastronomía, Excursiones Guiadas, Excursiones a caballo, Rent a Car, Buceo, Eventos Especiales, Espectáculos culturales.	✓	✓
Turismo receptivo, para grupos, científicos, documentales.	✓	✓
Todo tipo de servicios y paquetes turísticos.	✓	
Programas turísticos, excursiones, Rent a Car y servicios turísticos.	✓	✓

SERVICIOS TURÍSTICOS

ALOJAMIENTO

NOMBRE/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websites
✓ Residencial Martín y Anita Simón Paoa s/n	100593 (fono-fax)	hmanita@entelchile.net
✓ Residencial Janet y Sandra Atamu Tekena s/n	100365	
✓ Residencial Tita et Lionel Tahai s/n	551279	titaetlionel@entelchile.net www.ifrance.fr/titaetlionel/
✓ Residencial Apina Tupuna Hetereki s/n	100763	
✓ Turismo residencial Aukara av Pont s/n	100539	aukara @entelchile.net www.aukara.com
✓ Residencial Taniera Simon Paoa s/n	100491	cguldman@entelchile.nat www.rapanuipiri.cl
✓ Residencial Chez Cecilia Atamu Tekena s/n	100499	ccardinali@entelchile.net www.rapanuichezcecilia.com
✓ Hostelling International Kona Tau Avareipua s/n	fono fax 100321	Konatau @entelchile.net www.konataurapanui.com
✓ Cabañas Vai Moana Atamu Tekena s/n	100626	vai_moana@ entelchile.net www.vai-moana.cl
Hotel Iorana Ana Magaro s/n	100608 - 100312 (fax)	ioranaof@entelchile.net www.ioranahotel.cl
✓ Hotel Gomero Tu'u Koihu s/n	100313 fax 551662	hotelgomero@ entelchile.net www.osterinsel.com
Camping Mihi Noa Avd. Pont s/n	551593	campingmihinoa@ yahoo.es
✓ Residencial Kaveriu Atamu Tekena s/n	100727	hakatatoo@yahoo.com
✓ Hotel Taura Atamu Tekena s/n	100463- 551310(fax)	tauraa@entelchile.net www.tauraahotel.cl
✓ Residencial Vaikapua Te Pito o Te Henua s/n	100377	vaikapua@entelchile.net
✓ Cabañas Pikera Uri Tahai s/n	100577	pantu@entelchile.net www.rapanuipiri.cl
✓ Hotel Taha Tai Policarpo Toro s/n	551193-94-92	hoteltahatai@entelchile.net www.hotel-tahatai.co.cl
✓ Residencial Tadeo Lili Apina Iti	100422 (fono fax)	tadeolili@entelchile.net
✓ Hotel Chez María Goretti Tahai s/n	100459 (fono fax)	chezmariagoretti@entelchile.net www.chezmariagoretti.cl
Residencial Petero Atamu Petero Atamu s/n	551735	
Residencial Ana Rapu Policarpo Toro s/n	100540 (fono fax)	jakota@hotmail.cl
Residencial Mahina Taka Taka Georgia Tahai s/n	100452(fax)	mahinatakataka@hotmail.com
Hotel Manavai Te Pito o Te Henua s/n	100670-100658 (fax)	manavai@entelchile.net www.hotelmanavai.cl
✓ Hotel Hanga Roa Simón Paoa s/n	100299	reshangaroa@entelchile.net www.panamericanahoteles.cl
✓ Hotel Victoria Hotu Matu'a s/n	100272	aledmunds@hotmail.com



TOURISM OPERATORS

SERVICIOS TURÍSTICOS



hotel
hangaroa
PANAMERICANA HOTELES - CHILE

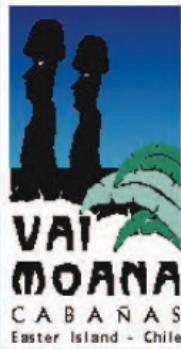
**El Paraíso
de lo
Desconocido**

Av. Pont s/n, Isla de Pascua-Chile,
Teléfono: (32) 100 299 Fax: 100 616
e-mail: reshangaroa@entelchile.net

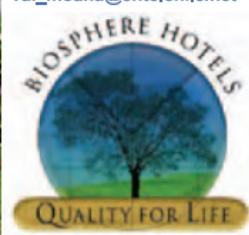


Residencial
Centro de Arte y Cultura
AUKARA

**Av. Pont s/n
(56-32)100539
aukara@entelchile.net
www.aukara.com**



**CABAÑAS
VAI MOANA**
Tel - Fax 56 32 100 626
www.vai-moana.cl
vai_moana@entelchile.net



TOURISM OPERATORS



ETHNIC Eastern Island

Lodging
Horse Riding
Guided Tours
Rent A Car
Special Events

Gastronomy
Scuba-diving
Transfers
Cultural Shows

E-mail: fatrapanui@entelchile.net
Address: Atamu Tekena s/n
Telephone: 56-32-100808
Fax: 56-32-550055



TAHATAI HOTEL

ISLA DE PASCUA



SERVICIOS TURÍSTICOS



Iorana Korua - Bienvenidos todos - Welcome everyone



Iorana Hotel, ubicado a minutos del centro de Haga Roa, le espera con un estilo distinto de vacacionar, descansar y reponer energías en cualquier época del año.

The Iorana Hotel, is located just a few minutes from town and offers you a different style of vacation. They Provide their guest with a special place to recover energies lost at any time of year.

Tours Marítimos - Marine Tours

Conozca la naturaleza de la isla; su fauna (peces y aves marinas), formación geológica, así como aspectos culturales referidos a los recursos marinos.

Know the natural environment of the island; their fauna (fish and marine birds), geologic formation. Cultural aspects referred to the marine resources.



Parque Interpretativo - Interpretative Park

Recrea las estructuras de una Aldea Ancestral Rapa Nui, así como la flora endémica e introducida por colonizadores polinesios.

It recreates the structures of an Ancestral Rapa Nui Village, as well as the endemic flora and introduced by settlers Polynesians.

Información y Reservas - Information and Reservation

Ana Mangaro s/n Hanga Roa, Isla de Pascua
Tel. 56-32-100608 - Tel. Fax 65-32-100312

Ahumada 131- of. 320 - Santiago, Chile
Tel. 56-2-6952058 - Tel. 56-2-6981960

ioranaof@entelchile.net www.ioranahotel.cl

TOURISM OPERATORS

GASTRONOMÍA

La comida fue y es para los descendientes del Ariki Hotu Matua (primer rey de la isla), el mayor símbolo del bienestar terrenal. Se han desarrollado intrincados rituales, forma parte de cada uno de los acontecimientos familiares y sociales, se utiliza como moneda de cambio y, hasta hoy, constituye el mayor símbolo de obsequio.

La oferta gastronómica incorpora la mejor cocina internacional y los ingredientes de los primeros pobladores polinesios (camote, taro, plátano, etc.), junto con los espectaculares productos del mar y las tradiciones de cocimiento (horno enterrado – Umu Pae). No dude disfrutar de la cocina local con toda la amabilidad de su gente.

GASTRONOMY

Food is for the descendants of Ariki Hotu Matua (the first king of the island) the major symbol of the earthly well-being. Intricate rituals developed for its use, forming a part of each of the family and social events, as currency of change and, up to today, constituting the major symbol of obsequiousness.

The gastronomic offer incorporates the best of international kitchen and the ingredients of the first settlers Polynesians (yam, taro, banana, etc.), together with the spectacular products of the sea and the traditions of cooking (buried oven - Umu Pae). Do not doubt to enjoy the local kitchen with the whole friendliness of its people.



SERVICIOS TURÍSTICOS

GASTRONOMÍA

NOMBRE/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websites
Café- Restaurant Café Ra'a Atamu Tekena s/n	551530	info@caferaa.com www.caferaa.com
✓ Restaurant Kai Mana Atamu Tekena s/n	551740	kaimana@123.cl
Tupuna Restaurant Atamu Tekena s/n	100344	
Eventos Kon Tutty Ara Roa Rakei s/n	100570	kontutty@hotmail.com www.rapanuipiri.cl
✓ Restaurant Merahi Raa Te Pito o Te Henua s/n	551125	ovaheraa01@hotmail.com
Restaurant Tataku Vave Caleta Hanga Piko	551544	rpakomio@hotmail.com
Pub-Bar-Restaurant Topatangi Atamu Tekena s/n	551694	
Restaurant Kopakavana Te Pito o Te Henua s/n	100447-551176	
Pub Restaurant Aloha Atamu Tekena s/n	5513283	info@rentainsular.com



Certificación Empresario Turístico
Responsable

OTRAS ACTIVIDADES

EMPRESA/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websites
Agencia de Turismo Toki Tour Te Pito o Te Henua s/n	551026 - 551295 fax 100658	info@tokitour.cl www.tokitour.cl
Agencia de Turismo Manu Iti Tu 'u Koihu	100313 fax 551662	hotelgomero@entelchile.net www.osterinsel.com
Motu Tour Avareipua s/n	100 438	
Buceo S.E.E.M Orca Ltda. Caleta Hanga Roa s/n	550877 550448 (fax)	seemorca@entelchile.net www.seemorca.cl
Tour Marítimo Iorana Vaikava Ana Magaro s/n	100608 100312 (fax)	ioranaof@entelchile.net www.ioranahotel.cl
✓ Cabalgatas Pantu Tahai s/n	100577	pantu@entelchile.net www.rapanuipiri.cl
✓ Diving Center Mike Rapu Caleta Hanga Roa Otaí s/n	551055 - 551355 fax 100105	info@mikerapu.cl www.mikerapudiving.cl



TOURISM OPERATORS

<i>Tipo de servicio entregado</i>	<i>Otros Idiomas</i>	<i>Tarjeta Crédito</i>
Restaurant, Internet, Café.	✓	
Gastronomía típica de Isla de Pascua. Comida para llevar.	✓	✓
Servicios gastronómicos, Catering, cocktail, coffee break, barbecue. Especialidad en pescados y frutos locales, helados artesanales.	✓	✓
Gastronomía Rapa Nui. Música en vivo. Ambiente familiar.	✓	✓
Banquetes y comidas a pedido, especialidad pescados y ceviches	✓	
Gastronomía, eventos, especialidad frutos del mar. Frente al mar.	✓	
Música en vivo, se realizan eventos.	✓	
Especialidad en pescados. Show folclórico Rapa Nui. Catering.	✓	
Música en vivo.	✓	✓

<i>Tipo de servicio entregado</i>	<i>Otros Idiomas</i>	<i>Tarjeta Crédito</i>
Agencia de turismo. Turismo aventura - excursiones regulares	✓	✓
Tours en bus, botes, caballos y arriendo de autos.	✓	✓
Tour a los islotes, buceo apnea, pesca artesanal y snorkeling.	✓	✓
Buceo aventura, escuela de buceo, tour en bote, arriendo de equipos náuticos.	✓	✓
Excursiones marítimas guiadas, excursiones a los Motus.	✓	✓
Excursiones a caballo mediodía, día completo, actividades ancestrales.		
Venta de servicios de acuática y servicios de biología marina y arqueología.	✓	✓



SERVICIOS TURÍSTICOS

OTRAS ACTIVIDADES

OTHER ACTIVITIES

Además de visitar los sorprendentes sitios arqueológicos, hay excursiones con trazados alternativos, cabalgatas, espeleología, que exploran aspectos menos conocidos de la isla.

Las aguas de Rapa Nui se encuentran entre las más diáfanas del planeta. Su alta visibilidad ofrece un paisaje submarino de origen volcánico: cuevas, galerías, islotes, formaciones coralinas y una fauna con alto porcentaje de endemismo. El buceo o una excursión en bote son realmente experiencias inolvidables.

Beside visiting the surprising archaeological sites, there are excursions with alternative tracings, cavalcades, speleology, that explores the less known secrets of the island.

The sea of Rapa Nui is one of the most diaphanous of the planet. Its high visibility offers a submarine landscape of volcanic origin: caves, galleries, islands, coral formations and a fauna with high percentage of endemism. The skin-diving or an excursion in boat, is really an unforgettable experience.



ARTE Y CULTURA

ART AND CULTURE

El gran legado cultural de los ancestros de Rapa Nui se mantiene vivo en la actividad musical y artesanal.

Las réplicas de moai y esculturas antiguas se mezclan con creaciones personales de los artistas que sobre la base de la tradición cultural incorporan nuevos conceptos artísticos. Collares de conchillas y flores, vestidos tradicionales, accesorios y utensilios domésticos, elaborados según técnicas tradicionales, conforman una oferta artesanal muy rica y original.

Los cantos y melodías tradicionales (Riu, Ei, Ate Atua) son usados en actividades diarias y en ocasiones solemnes. Una amplia oferta de grabaciones recoge la variedad musical de esta cultura fascinante, como también la posibilidad de presenciarla en vivo en los vistosos espectáculos culturales.

The great cultural legacy of the ancestors of Rapa Nui is kept alive in the current musical and handcrafted activities.

The replies of Moai and ancient sculptures are mixed by personal creations of the artists, based on cultural traditions, incorporate new artistic concepts. Necklaces of conchillas and flowers, traditional garments, accessory and domestic utensils elaborated according to traditional skills, shape a very rich and original handcrafted are offered.

Singings and traditional melodies (Riu, Ei, Ties Atua), are used in daily activities and in solemn rituals. A wide range of records gathering the musical variety of this fascinating culture is offered, as well the possibility of attending cultural spectacles.



Souvenir
ARIKI RAPA NUI ARTIST

Jeremy Riquelme
Lavinia Pate
Owners

 CAMARA DE TURISMO
ISLA DE PASCUA
TNT TNT International Express

Fono: 56 32 100 Fax: 56 32 100105
e mail: jeremyrapa@hotmail.com
Hotu Matu'a s/n - Isla de Pascua

SERVICIOS TURÍSTICOS



ARTE Y CULTURA

NOMBRE/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websies
<input checked="" type="checkbox"/> Artesanías Ariki Souvenir Hotu Matu'a s/n	100999-100105 (fax)	jeremyrapa@hotmail.com
Asociación de Artesanos Mahingo Tarai Moai Tu'u Koihu s/n	100012 (feria)	
Asociación Gremial de Artesanos de Isla de Pascua Tu'u Koihu s/n	550346	
Vai a Heva - Easter Island Foundation Te Pito o Te Henua s/n	551385	vaiahева@123.cl
Pae Pae o Gallo Te Pito o Te Henua s/n	551420	paepae@entelchile.net
<input checked="" type="checkbox"/> Centro de Arte y Cultura Aukara Av. Pont s/n	100539	aukara @entelchile.net www.aukara.com
Tatuajes Mokomae Tatoos Atamu Tekena s/n	551554	hakatatoo@yahoo.com
Tatuajes Tattooohueso Simon Paoa s/n	551693- 096736552	tattoohueso@yahoo.com www.tattoohueso.tk
Asociación Cultural Kari Kari Atamu Tekena s/n		www.rapanuipiri.cl
Artesanías Hotu Matu'a Favorite Shop Atamu Tekena s/n	100351	
Artesanías Yarvaikafra Atamu Tekena s/n	100318	
Ballet Cultural Polinesia Maitaki s/n	551152	paomotus@msn.com
Agrupación Cultural Mana Tupuna Atamu Tekena s/n	551527	alianzarapanui@yahoo.es
Topatangi Atamu Tekena s/n	551694	
Matato'a Atamu Tekena s/n		matatoakeva@hotmail.com www.matatoa.com



Certificación Empresario Turístico
Responsable



E'REPA

DRUGSTORE

Bread/Beverages
Confectionary/Ice Cream
Groceries
Phone Cards
Souvenirs/Gifts
&everything.

English & German Spoken

Atamu Tekena s/n
Tel: 56 32 551312

Fabricación Propia	Tipo de servicio entregado	Otros Idiomas	Envío a Domicilio	Tarjeta Crédito	Obras por Encargo
✓	Réplicas, collares, obras personales, esculturas y artesanías en general	✓	✓	✓	✓
✓	Réplicas, collares, obras personales, vestidos, esculturas y artesanías en general.	✓	✓	✓	
✓	Réplicas, collares, obras personales, vestidos, esculturas y artesanías en general.	✓	✓	✓	✓
	Réplicas, collares, vestidos, esculturas y artesanías en general.	✓		✓	✓
	Réplicas, collares, vestidos, esculturas y artesanías en general.	✓			✓
✓	Réplicas, collares, obras personales, esculturas y artesanías en general.	✓	✓		✓
	Tatuajes	✓			
	Tatuajes	✓			
	Actuaciones cantos y bailes Tradicionales.	✓			
	Collares, obras personales, vestidos y artesanías en general.	✓	✓	✓	
✓	Collares, obras personales, esculturas, vestidos y artesanías en general.	✓	✓	✓	✓
	Actuaciones cantos y bailes Tradicionales.	✓			
	Investigaciones culturales, eventos musicales y asesorías en temas culturales.	✓			
	Actuaciones, cantos y bailes Rapa Nui contemporáneos.	✓			
	Actuaciones , cantos y bailes Rapa nui contemporáneos.	✓			

Supermercado

KAI NENE

Desde 1985 abasteciendo su despensa.

Abarrotes, licores, verduras,
panadería, productos para el hogar Kai Nene,
Gas licuado y materiales de construcción
Siempre un paso más allá...

Atamu Tekena S/N - 56.32.100492 - hermesvalenzuela@entelchile.net



SERVICIOS

EMPRESA/Dirección	Teléfono	Correo Electrónico/websites
Mermeladas y Mieles Taniera Simón Paoa s/n	100491	cguldman@entelchile.net
Radio Taxi Avareipua Avareipua s/n	100700	taxiavareipua@hotmail.com
Supermercado Kai Nene Atamu Tekena s/n	100492	hermesvalenzuela@entelchile.net
Kai Nene Hogar Atamu Tekena s/n	551450	hermesvalenzuela@entelchile.net
Comercial Rent a Car Insular Atamu Tekena s/n	fono fax 100480	rentainsular@entelchile.net www.rentainsular.com
Boutique y Rent a Car Hare Kahu Tau Atamu Tekena s/n	100 538 - 551380	sandra_rapanui@yahoo.es
Rent a Car Oceanic Rapa Nui Atamu Tekena s/n	100985 fax 100986	caroceanic@123mail.cl
Ciber-café Rapa Call Atamu Tekena s/n	fono fax 551600	info@rapacall.cl
Market E' Repa Atamu Tekena s/n	551312(fonofax)	damarisla@hotmail.com
Minimarket Pa y Be Atamu Tekena s/n	100506	
Rent a car Anariki Tu'u Koihu s/n	100937-092109336	elbahey@hotmail.com
Radio Taxi 399 Te Hoe Manu s/n	100399	
Panadería Aeropuerto Petero Atamu s/n	100483	



Certificación Empresario Turístico
Responsable



KAI NENE HOGAR

Artículos de Camping

Ropa y calzado, electrodomésticos,

artículos escolares, ropa de cama y todo para el hogar...

DISPOSICIÓN INMEDIATA EN NUESTRA SALA DE VENTAS

Atamu Tekena S/N - 56.32.551450 - hermesvalenzuela@entelchile.net

<i>Tipo de servicio entregado</i>	<i>Otros Idiomas</i>	<i>Tarjeta Crédito</i>
Mermeladas y mieles con frutas locales.	✓	
Servicio de traslados (transfer, taxi, tour privado).	✓	✓
Abastecimiento de comidas, bebidas y productos de camping.		
Todo tipo de productos para el hogar, ropa para hombres, mujeres y niños. Electrodomésticos.		
Arriendo de vehículos: Jeep 4x4, camionetas doble cabina, motos cross, motos 4 ruedas y bicicletas. Van para 10 personas.	✓	✓
Boutique y Rent a Car.		✓
Arriendo Jeep 4x4, motos y bicicletas. Tour Aventura.	✓	✓
Telefonía - Internet - Servicio Redes, servicio técnico computación, ventas de computadores y accesorios, respaldo de fotos, cámaras digitales.	✓	
Abastecimiento de comidas, bebidas, diarios y revistas.	✓	
Venta de abarrotes y licores.	✓	
Arriendo de vehículos.	✓	
Servicios de traslados (transfer, taxi, tour privado).	✓	
Panadería, pastelería y rotisería.		

SERVICIOS TURÍSTICOS



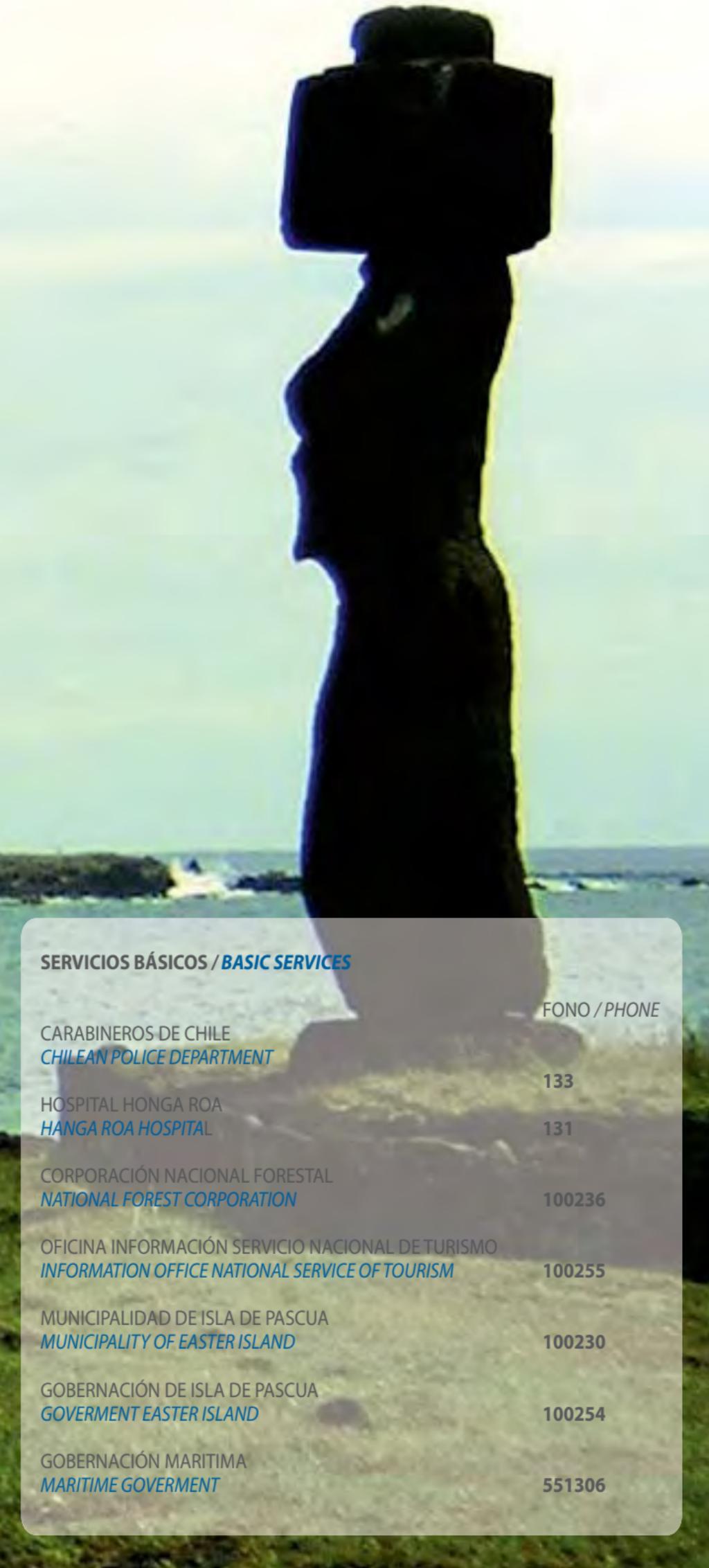
Internet-Telephone-Fax

*Fast Connection DSL - International & National
Phone/Fax: 56-2-4202701/56-32-551600
email: info@rapacall.cl*



Tramo	1 Hanga Roa Urbano: TUKI 1 al 14	2 Te Ara O Te TUKI 14 al 23	Totales
Distancia	4,4 km.	3,65 km.	8,05 km.
Duración caminata	2 h. 34 min.	2h.25 min.	4 h. 59 min.
Temporada	Todo el año	Todo el año	
Características	<p>Este tramo incluye un interesante recorrido por el centro poblado de Rapa Nui y combina arqueología, paisaje natural y urbano.</p> <p>Este tramo incorpora en su recorrido la aldea ceremonial de Orongo y sus principales ritos, como espectaculares panorámicas de la isla y Hanga Roa.</p>		



The background of the entire page features a photograph of a large, dark stone Moai statue standing upright on a grassy, hilly landscape. The statue is positioned centrally and is silhouetted against a bright, overexposed sky.

SERVICIOS BÁSICOS / BASIC SERVICES

CARABINEROS DE CHILE <i>CHILEAN POLICE DEPARTMENT</i>	FONO / PHONE 133
HOSPITAL HONGA ROA <i>HANGA ROA HOSPITAL</i>	131
CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL <i>NATIONAL FOREST CORPORATION</i>	100236
OFICINA INFORMACIÓN SERVICIO NACIONAL DE TURISMO <i>INFORMATION OFFICE NATIONAL SERVICE OF TOURISM</i>	100255
MUNICIPALIDAD DE ISLA DE PASCUA <i>MUNICIPALITY OF EASTER ISLAND</i>	100230
GOBERNACIÓN DE ISLA DE PASCUA <i>GOVERNMENT EASTER ISLAND</i>	100254
GOBERNACIÓN MARÍTIMA <i>MARITIME GOVERNMENT</i>	551306



Cabo de Hornos – Dientes de Navarino

Desierto de Atacama – Ex Oficina salitrera

Chacabuco

Campos de Hielo Sur – Glaciar Río Mosco

Andes Centrales – Río Olivares – Gran Salto

Andes Patagónicos – Río Palena

Campos de Hielo Sur – Los Glaciares

Cabo de Hornos – Lago Windhond

Archipiélago Juan Fernández – Isla Robinson

Crusoe

Atacama Costero – El Morro

Bosques Patagónicos – Río Ventisquero

Valle Central – Camino Real a la Frontera

Campo de Hielo Norte – Caleta Tortel

Andes Altiplánicos – Quebradas de Tarapacá

Oasis del Desierto de Atacama: San Pedro

– Chiu-Chiu – Lasana

Te Ara o Rapa Nui



RECOMENDACIONES

Con la finalidad de resguardar nuestro Patrimonio Cultural y nuestra naturaleza le invitamos a considerar las siguientes recomendaciones:

- No subir y transitar sobre las plataformas sagradas, Moai u otras estructuras arqueológicas.
- Pisar, remarcar o rayar los Petroglifos es un daño al Patrimonio y constituye delito.
- No pisar ni apoyarse en los Moai.
- No suba ni ingrese a las casas de Orongo. En la zona de petroglifos respete la cantidad de personas que pueden subir a la vez.
- Respete los senderos indicados y no se arriesgue en zonas de acantilados.
- El trafico de objetos arqueológicos esta penado por la ley 17.288.. Todo material lítico en Rapa Nui es vestigio arqueológico. La recolección de piedras, obsidianas o de cualquier tipo no esta autorizada.
- Acampe solo en los establecimientos ubicados en Hanga Roa. El Parque Nacional Rapa Nui, no cuenta con zonas habilitadas para esta actividad.
- Se recomienda realizar sus visitas a los sitios arqueológicos acompañados de un guía o guardaparque.
- Nuestra isla es un entorno limpio. Deposite su basura solo en receptáculos habilitados en Hanga Roa.
- Por su seguridad resguarde sus objetos personales.
- Respete las normativas y campañas de protección patrimonial y sanitarias existentes. Es su responsabilidad informarse.



RECOMENDATIONS

With the purpose of protect our Cultural and natural Patrimony we invite you to consider the following recommendations:

- *Do not rise and walk on the sacred platforms, Moai or other archaeological structures.*
- *Do not tread or to stripe the Petroglifos is a damage to the Patrimony and constitutes a crime.*
- *Do not to tread or rest on the Moai.*
- *Do not rise or enters to Orongo's houses. Be respectful of the quantity of persons allowed.*
- *Respect the indicated paths and do not risk in cliffs zones .*
- *The archaeological traffic of objects is punished by the law 17.288.. Any stone material in Rapa Nui is an archaeological vestige. The compilation of stones of any type is not authorized.*
- *Encamp only in the establishments located in Hanga Roa. The National Park Rapa Nui, does not possess zones enabled for this activity.*
- *Is recommended to realize visits to archaeological places accompanied by a guide.*
- *Our island is a clean environment. Deposit ,your garbage only in places enabled for it. •*
- *For your safety protect your personal objects.*
- *Respect the regulations and the sanitary and patrimonial campaigns of protection. It is your responsibility to be informed.*

WELCOME TO RAPA NUI